

YAMAHA

PORTATONE

PSR-3

Owner's Guide
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Guía del propietario

Congratulations!

Thank you for choosing a Yamaha PortaTone PSR-3. Your PSR-3 is a high-performance electronic keyboard that features the most advanced Yamaha technology for superior sound and features. To ensure that you fully understand the many fine features provided, we urge you to follow the steps outlined in this manual while actually trying out the instrument's features.

Herzlichen Glückwunsch

Herzlichen Dank für den Kauf des Yamaha PortaTone PSR-3. Ihr PortaTone ist ein leistungsstarkes elektronisches Keyboard, das dank modernster Yamaha Musiktechnologie überlegenen Klang und vielseitige Einsatzmöglichkeiten bietet. Um das großartige Potential des PortaTone voll ausschöpfen zu können und sich gut mit seinen Funktionen vertraut zu machen, sollten Sie sich beim anfänglichen Spielen auf dem Instrument nach den Bedienschritten in dieser Anleitung richten.

Félicitations!

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur le PortaTone Yamaha PSR-3. Le PSR-3 est un clavier électronique, produit de la technologie Yamaha la plus perfectionnée, vous offrant des fonctions et une qualité sonore remarquables. Afin de parfaitement comprendre toutes les fonctions de cet instrument, nous vous conseillons de lire très attentivement ce mode d'emploi tout en essayant les fonctions qui y sont décrites.

¡Enhorabuena!

Muchas gracias por comprar el PortaTone PSR-3 de Yamaha. Su PSR-3 es un teclado electrónico de gran rendimiento que caracteriza la tecnología más avanzada de Yamaha para un sonido y características superiores. Para asegurarse de que entiende totalmente las muchas características con las que se proporciona, le sugerimos que siga los pasos descritos en este manual mientras prueba las características de los instrumentos.

CONTENTS

Taking Care of Your PortaTone	1
Power Supply	1
Using Batteries	1
Using An Optional Power Adaptor	1
Setting Up & Removing the Music Stand	1
Using Headphones or an External Sound System	1
Optional Accessories	1
Nomenclature	2
Top Panel Controls	2
Rear Panel Connectors	3
Playing the PSR-3	3

INHALT

Behandlung Ihres PortaTone	7
Stromversorgung	7
Stromversorgung über Batterien	7
Stromversorgung über Netzadapter	7
Anbringen und Abnehmen des Notenständers	7
Verwendung von Kopfhörer oder externem Verstärkersystem	7
Sonderzubehör	7
Bezeichnung der Teile	8
Bedienfeld	8
Anschlüsse auf der Rückseite	9
Spielen auf dem PSR-3	9

TABLE DES MATIERES

Entretien du PortaTone	13
Alimentation électrique	13
Fonctionnement sur piles	13
Utilisation d'un adaptateur secteur en option	13
Montage et retrait du pupitre	13
Utilisation d'un casque d'écoute ou d'un système de sonorisation externe	13
Accessoires en option	13
Nomenclature	14
Commandes du panneau supérieur	14
Connecteurs du panneau arrière	15
Jouez du PSR-3	15

INDICE

Cuidados de su PortaTone	19
Alimentación	19
Uso de pilas	19
Uso del adaptador de alimentación opcional	19
Colocación y extracción del atril	19
Uso de auriculares o un sistema de sonido exterior	19
Accesorios opcionales	19
Nomenclatura	20
Controles del panel superior	20
Conectores del panel posterior	21
Tocando con el PSR-3	21
Reproducción automática de la	

Automatic Playback of the Demo Tune	3
Playing in the Harmony Mode	3
Selecting Voices	4
Adjusting the Volume	4
Playing a Rhythm Pattern	4
Adjusting the Tempo (speed) of the Rhythm Pattern	4
Automatic Accompaniment	5
SINGLE FINGER Mode	5
FINGERED Mode	5
Automatic Ad-Lib Phrases	5
Song Accompaniment	6
Troubleshooting	6
Specifications	6

Automatische Wiedergabe des Demostückes	9
Spielen in der HARMONY-Betriebsart	9
Klangwahl	10
Lautstärkeregelung	10
Spielen mit Schlagzeugbegleitung	10
Einstellung des Rhythmustempos	10
Automatische Begleitung	11
SINGLE FINGER-Betriebsart	11
FINGERED-Betriebsart	11
Phrasenautomatik	11
Songbegleitung	12
Fehlersuche	12
Technische Daten	12

Reproduction de la mélodie de démonstration	15
Jouez en mode harmonie	15
Sélection des voix	16
Réglage du volume	16
Reproduction d'un pattern rythmique	16
Réglage du tempo (vitesse) des patterns rythmiques	16
Accompagnement automatique	17
Mode SINGLE FINGER	17
Mode FINGERED	17
Phrases Ad-Lib automatiques	17
Accompagnement de morceaux	18
Dépistage des pannes	18
Spécifications	18

canción de demostración	21
Tocando con el modo de armonía	21
Selección de voces	22
Ajuste del volumen	22
Tocando un patrón rítmico	22
Ajuste del tempo (velocidad) del patrón rítmico	22
Acompañamiento automático	23
Modo SINGLE FINGER	23
Modo FINGERED	23
Frasas de improvisación automáticas	23
Acompañamiento de canción	24
Localización y reparación de averías	24
Especificaciones	24

Entretien du PortaTone

Votre PortaTone vous procurera de nombreuses années d'un plaisir inégalé si vous observez les quelques mesures de précaution suivantes.

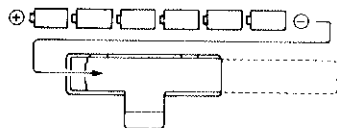
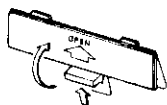
1. Evitez de placer le PortaTone dans des endroits où il pourrait être soumis à une humidité ou chaleur excessive. Ne laissez jamais l'instrument à proximité d'un appareil de chauffage où dans un véhicule stationné en plein soleil, par exemple.
2. Evitez les endroits où l'instrument pourrait être exposé à une poussière ou humidité excessives.
3. Tous les raccordements entre le PortaTone et un autre appareil doivent être effectués avec les deux appareils hors tension.
4. Ne soumettez jamais l'instrument à des chocs physiques violents et évitez d'y placer des objets lourds.
5. Utilisez un chiffon doux, sec ou très légèrement humide, pour nettoyer l'instrument. N'utilisez jamais de produits chimiques tels que de la benzine ou un diluant.
6. Du fait que le PortaTone contient des circuits numériques, il risque de provoquer des interférences s'il est placé trop près d'un récepteur de radio ou de télévision. Si cela se produit, éloignez l'instrument de l'appareil affecté.

Alimentation électrique

Le PSR-3 fonctionne aussi bien sur piles que sur secteur grâce à un adaptateur en option. Suivez les instructions données ci-après en fonction de la source d'alimentation que vous utilisez.

Fonctionnement sur piles

- Six piles D de 1,5 V (SUM-1 ou R-20), ou des piles alcalines équivalentes (non fournies), doivent être mises en place dans le compartiment des piles.
1. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles situé sur le panneau inférieur de l'instrument.
 2. Placez les six piles en prenant soin de les diriger selon les indications de polarité données.
 3. Remettez le couvercle du compartiment en place et assurez-vous qu'il est effectivement bloqué.



Attention:

1. Lorsque les piles sont usées, remplacez-les par un nouveau jeu de six piles. N'utilisez jamais en même temps des piles neuves et des piles usées.
2. Pour prévenir tout endommagement que pourrait provoquer une fuite des piles, retirez les piles de l'instrument si vous ne devez pas l'utiliser pendant une période prolongée.

Utilisation d'un adaptateur secteur en option

Branchez le câble de sortie CC de l'adaptateur PA-1, PA-1B ou PA-3 en option à la prise DC(9-12V)IN située sur la face arrière de l'instrument et branchez ensuite l'adaptateur à une prise secteur murale.

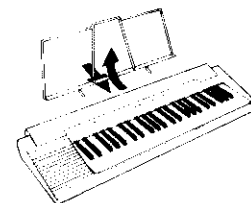


N'utilisez qu'un adaptateur secteur Yamaha PA-1, PA-1B ou PA-3 pour alimenter l'instrument à partir du secteur. L'utilisation de tout autre adaptateur secteur pourrait gravement endommager le PSR-3.

Montage et retrait du pupitre

Le PSR-3 est fourni avec un pupitre pouvant être fixé sur l'instrument en introduisant les deux chevilles situées à la partie inférieure dans les trous correspondant du panneau arrière de l'instrument.

Pour enlever le pupitre, retirer les chevilles des trous tout en inclinant le pupitre vers le clavier.



Utilisation d'un casque d'écoute ou d'un système de sonorisation externe

La prise de sortie Casque/Aux (HEADPHONES/AUX.OUT) du panneau arrière

Un casque d'écoute standard peut être branché à cette prise lorsque vous désirez faire des exercices en privé ou jouer tard la nuit. Le système de haut-parleur interne est automatiquement coupé lorsqu'un casque est branché à la prise HEADPHONES/AUX.OUT.

La prise HEADPHONES/AUX.OUT peut également être utilisée pour transmettre la sortie du PSR-3 à un amplificateur de clavier, un système de sonorisation stéréo, une table de mixage ou un enregistreur de bande. Utilisez un câble de raccordement Yamaha en option pour connecter la prise HEADPHONES/AUX.OUT à votre système de sonorisation.

HEADPHONES/
AUX OUT

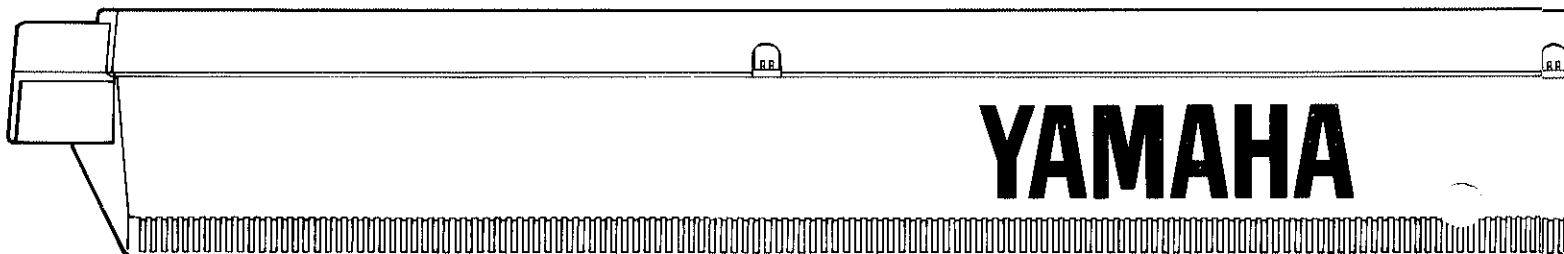
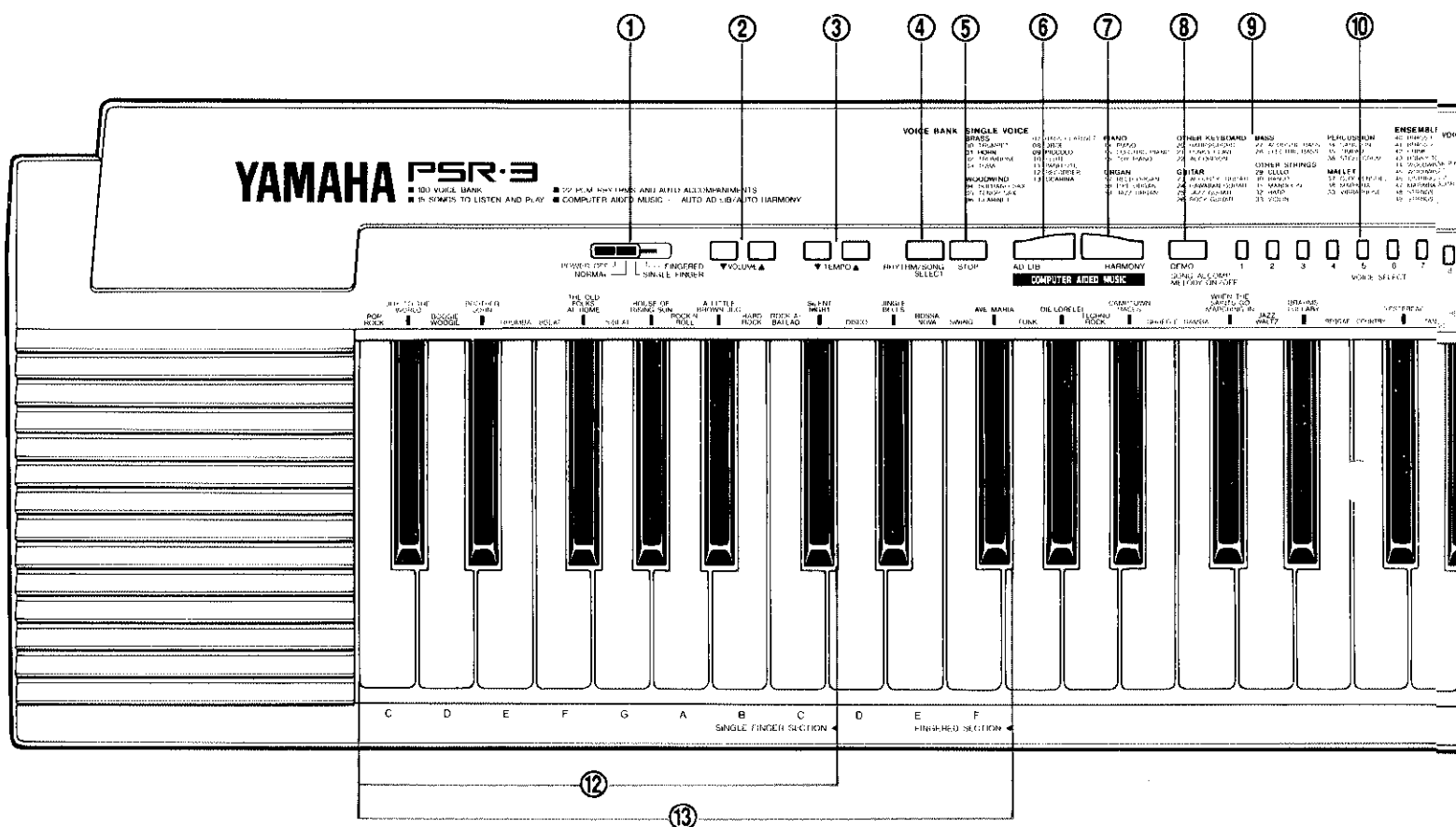


Accessoires en option

- Adaptateur secteur (PA-1/PA-1B/PA-3)
- Casque d'écoute (HPE-3/HPE-5)
- Support (L-2/L-4)
- Banc (BC-6)

* Certains accessoires peuvent ne pas être disponibles dans certaines régions.

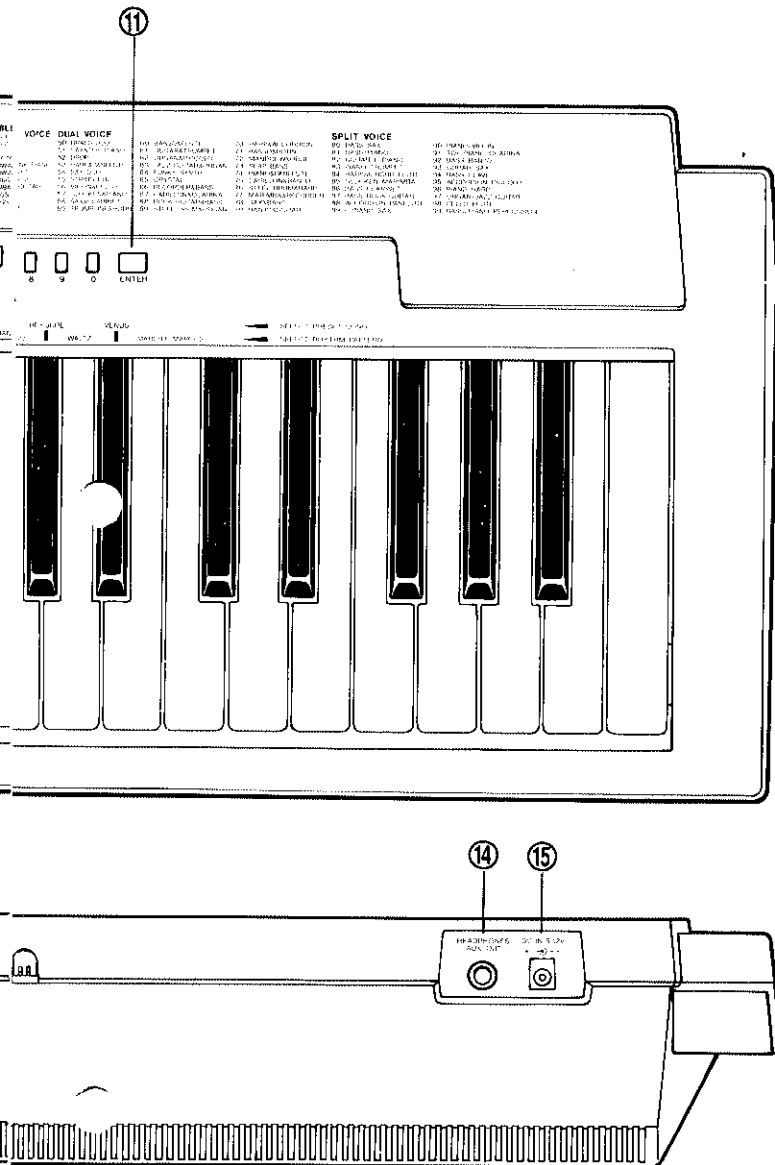
Nomenclature



Commandes du panneau supérieur

- ① Interrupteur d'alimentation/mode [POWER/MODE]pages 15 et 17
- ② Touches de volume [VOLUME]page 16
- ③ Touches de tempo [TEMPO]page 16
- ④ Sélecteurs de morceau/rythme [RHYTHM/SONG SELECT]pages 10 et 12
- ⑤ Touche d'arrêt [STOP]pages 15, 16 et 18
- ⑥ Touche d'improvisation [AD-LIB]page 17
- ⑦ Touche d'harmonie [HARMONY]page 15
- ⑧ Touche de démonstration (Accompagnement de morceau, mélodie on/off) [DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF)]pages 15 et 18
- ⑨ Listes des banques de voix [VOICE BANK]page 16
- ⑩ Sélecteurs de voix [VOICE SELECT]page 16
- ⑪ Touche d'Introduction [ENTER]page 16
- ⑫ Section à un seul doigt [SINGLE FINGER]page 17
- ⑬ Section à plusieurs doigt [FINGERED]...page 17

Jouez du PSR-3



Reproduction de la mélodie de démonstration

Faites coulisser l'interrupteur d'alimentation [POWER/MODE] sur la position NORMAL et appuyez sur la touche [DEMO].



La mélodie de démonstration continuera de jouer jusqu'à ce que vous appuyez sur la touche [STOP] ou [DEMO].

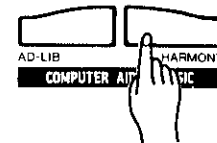


- Le tempo et le volume peuvent être modifiés pendant la reproduction de la mélodie de démonstration.

Jouez en mode harmonie

Lorsque le PSR-3 est mis sous tension, la voix numéro 00 (TRUMPET) est automatiquement sélectionnée et le mode HARMONIE est désactivé.

Le mode HARMONIE peut être activé ou désactivé en appuyant sur la touche [HARMONY].



En mode HARMONIE, le fait de jouer des notes uniques sur le clavier entraîne la production automatique d'harmonies à deux ou quatre voix selon la voix sélectionnée. Le mode HARMONIE est particulièrement pratique avec la fonction d'accompagnement automatique SINGLE FINGER ou FINGERED décrite plus loin. Lorsque le mode HARMONIE est désactivé, vous pouvez jouer sur le clavier des notes uniques aussi bien que vos propres accords et harmonies.

- Lorsqu'une voix SPLIT est sélectionnée, aucune harmonie ne sera appliquée à la voix basse, même si le mode HARMONIE est activé.
- Seules des notes uniques peuvent être jouées lorsque le mode HARMONIE est activé, à l'exception de la voix basse lorsqu'une voix SPLIT est sélectionnée.

Connecteurs du panneau arrière

- ⑭ Prise de sortie auxiliaire/casque [HEADPHONES/AUX.OUT]page 13
- ⑮ Prise d'entrée (9-12 V) cc [DC(9-12V)IN] page 13

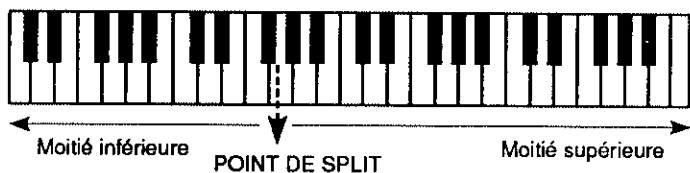
Sélection des voix

Le PSR-3 offre 100 voix différentes (de 00 à 99 dont la liste est donnée sous VOICE BANK sur le panneau supérieur) pouvant être sélectionnées à l'aide des touches numériques et de la touche [ENTER]. Pour sélectionner une voix, appuyez toujours sur deux touches numériques et ensuite sur la touche [ENTER]. Pour sélectionner la voix numéro 04 (SOPRANO SAX), par exemple, appuyez successivement sur [0], [4] et [ENTER]. La voix de Hi-Hat fermé se fait entendre pour confirmer que les touches ont été correctement sollicitées.



Les voix du PSR-3 sont regroupées en quatre catégories:

- SINGLE (voix 00—39): Voix simples
- ENSEMBLE (40—49): Voix avec un son d'ensemble
- DUAL (50—79): Combinaisons de deux voix
- SPLIT (80—99): Deux voix, une pouvant être jouée sur le côté gauche du clavier (à gauche de la note F#2) et l'autre sur le côté droit.



- Les voix SPLIT ne peuvent être utilisées que dans le mode NORMAL. Lorsque le mode accompagnement automatique SINGLE FINGER ou FINGERED est sélectionné seule la voix haute sera utilisée.

Réglage du volume

Le volume du PSR-3 peut être réglé à 11 niveaux. A la mise sous tension, le volume est automatiquement réglé au niveau "normal".

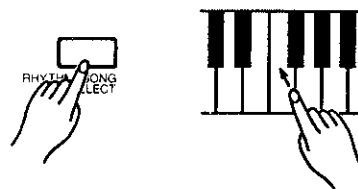
Appuyez sur la touche [VOLUME ▲] pour augmenter le volume et sur la touche [VOLUME ▼] pour le diminuer. Le volume augmente ou diminue légèrement à chaque pression de la touche correspondante. Appuyez simultanément sur les deux touches [VOLUME] pour rétablir le réglage normal.



- Après avoir mis sous tension, le volume peut être baissé d'un maximum de 9 paliers et augmenté de 1 palier.

Reproduction d'un pattern rythmique

Le PSR-3 offre 22 patterns rythmiques différents pouvant être sélectionnés et reproduits en appuyant sur la touche blanche appropriée tout en maintenant enfoncée la touche [RHYTHM/SONG SELECT].



Pour reproduire le rythme SWING, par exemple, maintenir enfoncée la touche [RHYTHM/SONG SELECT] et appuyez sur la touche blanche du clavier désignée par "SWING" au-dessus clavier. La reproduction du rythme SWING commence immédiatement.

La reproduction du pattern rythmique peut être arrêtée à tout moment en appuyant sur la touche [STOP].

- Un autre pattern rythmique peut être sélectionné de la même manière pendant la reproduction d'un pattern. Dans ce cas la reproduction du nouveau rythme commence à partir du début de la mesure suivante.

Réglage du tempo (vitesse) des patterns rythmiques

Le Tempo du pattern rythmique sélectionné peut être réglé à 16 niveaux.

40, 50, 60, 73, 80, 92, 100, 112, 120, 132, 146, 159, 184, 200, 225, 240 (temps par minute)

Appuyez sur la touche [TEMPO ▲] pour augmenter le tempo et sur la touche [TEMPO ▼] pour le diminuer. Le tempo est augmenté ou diminué d'un niveau à chaque pression de la touche correspondante. Appuyez sur les deux touches [TEMPO] pour rétablir le tempo normal de "120".



Accompagnement automatique

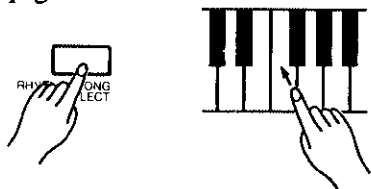
Mode SINGLE FINGER

La fonction d'accompagnement automatique SINGLE FINGER permet de produire facilement un très bel accompagnement orchestral, utilisant des accords majeur, septième, mineur et septième mineure, en appuyant sur un nombre minimal de touches de la section SINGLE FINGER du clavier (à gauche du repère SINGLE FINGER SECTION). L'accompagnement en accords et basses produit s'harmonise toujours parfaitement au pattern rythmique sélectionné.

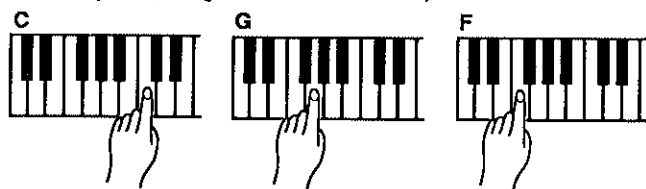
1. Faites glisser l'interrupteur [POWER/MODE] sur la position SINGLE FINGER.



Sélectionnez le rythme souhaité de la manière habituelle. La voix de Hi-Hat fermé se fera entendre pour confirmer que la touche de sélection du rythme a été correctement sollicitée. Bien que la voix de mélodie (section haute du clavier) souhaitée puisse être sélectionnée de la manière habituelle, le PSR-3 sélectionnera automatiquement les voix qui seront utilisées pour les accords et lignes de basses de l'accompagnement.



3. Appuyez sur une des touches de la section SINGLE FINGER du clavier pour lancer l'accompagnement. Si vous appuyez sur une touche "C", par exemple, un accompagnement en do majeur sera joué. Appuyez sur une autre touche de la section SINGLE FINGER pour sélectionner un nouvel accord. La touche enfoncée détermine toujours la note fondamentale de l'accord joué ("C" pour un accord en do).



Exécution d'accords mineur, septième et septième mineure

- Pour un accord mineur, appuyez sur la touche de la note fondamentale et sur la touche noire immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième, appuyez sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche immédiatement à gauche.
- Pour un accord septième mineure, appuyez sur la touche de la note fondamentale et sur la touche blanche et la touche noire immédiatement à gauche.



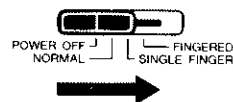
- L'accompagnement automatique se poursuivra même une fois que les touches de la section d'accompagnement automatique sont relâchées. Il n'est nécessaire d'appuyer sur ces touches que pour changer d'accords.

4. Appuyez sur la touche [STOP] pour arrêter l'accompagnement.

Mode FINGERED

Le mode FINGERED est idéal pour ceux qui savent déjà jouer des accords, du fait qu'il permet de jouer vos propres accord pour la fonction d'accompagnement automatique.

1. Faites glisser l'interrupteur [POWER/MODE] sur la position FINGERED.



2. Sélectionnez le rythme souhaité de la manière habituelle.
3. Dès que vous commencez à jouer un accord sur la section FINGERED (à la gauche du repère FINGERED SECTION), le PSR-3 commence automatiquement à jouer l'accord en même temps que le rythme sélectionné et une ligne de basse appropriée. L'accompagnement automatique se poursuivra même une fois que les touches de la section d'accompagnement automatique sont relâchées. Faire bien attention de relâcher toutes les touches avant de changer d'accords.
4. Appuyez sur la touche [STOP] pour arrêter l'accompagnement.

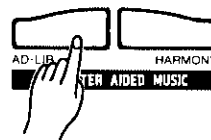
Le PSR-3 accepte les accords suivants:

- | | |
|--------------------|------------|
| ■ Majeur | ■ Septième |
| ■ Mineur | ■ Diminué |
| ■ Septième majeure | ■ Augmenté |
| ■ Septième mineure | |

- Toutes les autres opérations du mode FINGERED sont identiques à celles du mode SINGLE FINGER.

Phrases Ad-Lib automatiques

Appuyez brièvement sur la touche [AD-LIB] pendant l'exécution d'un ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE pour produire une courte phrase "ad-lib" qui pourra être utilisée comme "fill-in". La touche [AD-LIB] peut être maintenue enfoncée plus longtemps pour produire des phrases ad-lib plus longues.



- Si la touche [AD-LIB] est enfoncée en mode NORMAL, une phrase ad-lib en do majeur est produite.

Accompagnement de morceaux

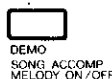
Le PSR-3 peut produire un accompagnement pour 15 morceaux différents que vous pouvez jouer. Les titres des morceaux sont donnés au-dessus du clavier.

Pour sélectionner et lancer la reproduction d'un accompagnement de morceau, maintenez enfoncée la touche [RHYTHM/SONG SELECT] et appuyez sur la touche noire du clavier correspondant au morceau voulu.

Le morceau sélectionné commence avec deux mesures d'attaque.



Lorsque la reproduction d'un accompagnement de morceau est lancée, la mélodie de ce morceau commence également. Si vous souhaitez assourdir la mélodie et ne laisser que l'accompagnement afin de pouvoir jouer, appuyez sur la touche [DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF)]. Chaque pression de la touche [DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF)] met alternativement la mélodie ON et OFF. Lorsque la mélodie est OFF, il est possible de sélectionner une autre voix de la manière habituelle.



L'accompagnement de morceau peut être arrêté à tout moment en appuyant sur la touche [STOP].

- Voir le manuel d'instructions.
* Publié par Hal Leonard Publishing Corporation pour Yamaha Corporation.
- Les mélodies "Demo Tunes" de ce clavier ne sont prévues que pour la "Démonstration". Il n'est pas possible de reproduire les mélodies de démonstration à 100%.

Dépistage des pannes

Symptômes	Remèdes
Volume réduit. Distorsion.	Remplacez les piles.
Toutes les notes ne sont pas perçues lorsque vous jouez plusieurs notes simultanément.	Le PSR-3 peut produire un maximum de 8 notes simultanément (patterns rythmiques non compris). La reproduction de la mélodie de démonstration, l'accompagnement automatique et l'accompagnement de morceaux utilisent une partie de ces notes.

Spécifications

Clavier:
49 touches (C1-C5)

Voix:
100 voix

SINGLE VOICE: TRUMPET, HORN, TROMBONE, TUBA, SOPRANO SAX, TENOR SAX, CLARINET, BASS CLARINET, OBOE, PICCOLO, FLÛTE, PANFLÛTE, RECORDER, OCARINA, PIANO, ELECTRIC PIANO, TOY PIANO, REED ORGAN, PIPE ORGAN, JAZZ ORGAN, HARPSICHORD, FUNKY CLAVI, ACCORDION, ACOUSTIC GUITAR, HAWAIIAN GUITAR, JAZZ GUITAR, ROCK GUITAR, ACOUSTIC BASS, ELECTRIC BASS, CELLO, BANJO, MANDOLIN, HARP, VIOLIN, CARILLON, TAMPANI, STEEL DRUM, GLOCKENSPIEL, MARIMBA, VIBRAPHONE

ENSEMBLE VOICE: BRASS 1, BRASS 2, CHIME, HONKY-TONK PIANO, WOODWIND 1, WOODWIND 2, 12STRING GUITAR, MARIMBA, STRINGS 1, STRINGS 2

DUAL VOICE: BRASS DUO, SAX & TOY PIANO, DROP, HARP & PANFLUTE, SAX DUO, STRING DUO, VIOLIN & CELLO, GLOCKEN & PIANO, SAX & CLARINET, TROMBONE & HORN, BANJO & FLUTE, GUITAR & TRUMPET, ORGAN & PICCOLO, JAZZ GUITAR & ORGAN, FUNKY SYNTH, CRYSTAL, RECORDER & BASS, CARILLON & OCARINA, ROCK GUITAR & BASS, STEEL DRUM & ORGAN, HARP & ACCORDION, BANJO & HORN, MANDOLIN & OBOE, SLAP BASS, PIANO & PANFLUTE, CARILLON & BANJO, STEEL DRUM & HARP, MARIMBA & RECORDER, SAX & BASS, BANJO & GUITAR

SPLIT VOICE: BASS/SAX, BASS/PIANO, GUITAR/E.PIANO, PIANO/TRUMPET, HARPSICHORD/FLUTE, GLOCKEN/MARIMBA, BASS/CLARINET, BASS/ROCK GUITAR, ACCORDION/PANFLUTE, E.PIANO/SAX, PIANO/VIOLIN, TOY PIANO/OCARINA, BASS/BANJO, GUITAR/SAX, BASS/CLAVI, ACCORDION/PICCOLO, PIANO/HARP, ORGAN/JAZZ GUITAR, CELLO/FLUTE, BASS/PIANO/PERCUSSION

Style de rythme:

POP ROCK, BOOGIE WOOGIE, RHUMBA, 8BEAT, 16BEAT, ROCK'N'ROLL, HARD ROCK, ROCK-A-BALLAD, DISCO, BOSSA NOVA, SWING, FUNK, TECHNO ROCK, SHUFFLE, SAMBA, JAZZ WALTZ, REGGAE, COUNTRY, TANGO, WALTZ, MARCH 1, MARCH 2

Accompagnement de morceaux:

JOY TO THE WORLD, BROTHER JOHN, THE OLD FOLKS AT HOME, HOUSE OF RISING SUN, A LITTLE BROWN JUG, SILENT NIGHT, JINGLE BELLS, AVE MARIA, DIE LORELEI, CAMPTOWN RACES, WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN, BRAHMS' LULLABY, YESTERDAY, HEY JUDE, VENUS

Autres commandes:

VOLUME, TEMPO, RHYTHM/SONG SELECT, STOP, AD-LIB, HARMONY, DEMO (SONG ACCOMP. MELODY ON/OFF), VOICE SELECT 1-0, ENTER, POWER/MODE (OFF, NORMAL, SINGLE FINGER, FINGERED)

Prises auxiliaires:

HEADPHONES/AUX. OUT, DC 9-12V IN

Amplificateur principal:

3W

Haut-parleur:

10cm

Tension nominale:

9V cc (six piles "D" SUM-1, R-20 ou équivalentes), Adaptateur secteur (PA-1, PA-1B ou PA-3)

Dimensions (L x P x H):

844mm x 252.9mm x 105.3mm

Poids:

2,8kg, sans les piles

Accessoire fourni:

Pupitre

* Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans aucun avis.

FCC INFORMATION (U.S.A.)

1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

2. IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

3. NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

WARNING: CHEMICAL CONTENT NOTICE!

The solder used in the manufacture of this product contains LEAD. In addition, the electrical/electronic and/or plastic (where applicable) components may also contain traces of chemicals found by the California Health and Welfare Agency (and possibly other entities) to cause cancer and/or birth defects or other reproductive harm.

DO NOT REMOVE ANY ENCLOSURE COMPONENTS! There are no user serviceable parts inside. All service should be performed by a service representative authorized by Yamaha to perform such service.

IMPORTANT MESSAGE: Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally "friendly". We sincerely believe that our products meet these goals. However, in keeping with both the spirit and the letter of various statutes we have included the messages shown above and others in various locations in this manual.

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Corporation of America vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Musikinstrument Typ: PSR-3

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by Yamaha Europa GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europa GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308/EWG.

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Questo apparecchio è conforme al D.M.13 aprile 1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo Directivo 87/308/CEE.

YAMAHA CORPORATION

For details of products, please contact our nearest subsidiary/ or the authorized distributor listed below.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei unseren unten aufgeführten Niederlassungen und Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser au concessionnaire/distributeur pris dans la liste suivante le plus proche de chez vous.

Para detalles sobre los productos, póngase en contacto con nuestra subsidiaria o distribuidor autorizado enumerados a continuación.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas**
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 55-11 853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso
3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM/IRELAND

Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL England
Tel: 0908-366700

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY

Yamaha Music Austria GmbH.
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLAND

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Verkoop Administratie**
Postbus 1441, 3500 BK, Utrecht, The Netherland
Tel: 030-308711

BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Administration des Ventes**
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruxelles, Belgium
Tel: 02-5374480

FRANCE

Yamaha Musique France, Division Claviers
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division**
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy
Tel: 02-937-4081

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
Göteborg, Sweden
Tel: 031-496090

DENMARK

Yamaha Scandinavia Filial Danmark
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark
Tel: 31-87 30 88

FINLAND

Fazer Music Inc.
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland
Tel: 90-435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Østerdalen 29, 1345 Østerås
Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland
Tel: 01-19440

EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

AFRICA

MOROCCO

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

MIDDLE EAST ASIA

ISRAEL

R.B.X. International Co., Ltd.
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel
Tel: 3-298-251

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 3-722-1098

INDONESIA

PT. Nusantik
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gato
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Inkel Corporation Ltd.
41-4 2-Ka Myungryoon-dong, Chongro-ku, Seoul,
Korea
Tel: 2-762-5446-7

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila
1200, Philippines
Tel: 2-85-7070

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore
Tel: 747-4374

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.
Tel: 2-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
933/1-7 Rama I Road, Patumwan, Bangkok,
Thailand
Tel: 2-215-0030

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland New Zealand
Tel: 9-640-099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

HEAD OFFICE Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-3273

YAMAHA

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSR-3

Serial No.

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSR-3

No. de série

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PSR-3

Serien-Nr.

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado abajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PSR-3

Nº de serie

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en tomo a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.